

## Redmine - Defect #28160

### Misleading russian translation for "Log time" button

2018-02-09 10:52 - Roman Yagodin

<b>Status:</b>	Closed	<b>Start date:</b>	
<b>Priority:</b>	Normal	<b>Due date:</b>	
<b>Assignee:</b>	Go MAEDA	<b>% Done:</b>	0%
<b>Category:</b>	Translations	<b>Estimated time:</b>	0.00 hour
<b>Target version:</b>	4.0.0	<b>Affected version:</b>	3.4.4
<b>Resolution:</b>	Fixed		
<b>Description</b>			
Current russian translation for the "Log time" button (`button_log_time`) <b>Трудозатраты</b> is misleading:			
- It have no meaning of action (losing "Log" verb part).			
- It could lead to that users can confuse the "Log time" button with other UI elements which have exactly same translation (see `label_spent_time`) but different role, all located in the issue details area.			
Proper translation would be <b>Добавить трудозатраты</b> .			

#### Associated revisions

##### Revision 17246 - 2018-03-30 11:18 - Go MAEDA

Change Russian translation for button\_log\_time (#28160).

Patch by Roman Yagodin.

#### History

##### #1 - 2018-02-11 08:13 - Go MAEDA

The table below shows the current translations. I agree with Roman Yagodin, Russian translation for button\_log\_time should be updated and the proposed translation "Добавить трудозатраты" looks good. The words "Добавить" and "трудозатраты" means "add" and "labor cost".

	ru	en	fr
<b>button_log_time</b>	Трудозатраты	Log time	Saisir temps
<b>label_spent_time</b>	Трудозатраты	Spent time	Temps passé
<b>field_time_entries</b>	Трудозатраты	Log time	Temps passé

##### #2 - 2018-02-24 04:52 - Go MAEDA

- Target version set to Candidate for next major release

I made a patch file from Roman Yagodin's post. I would like Russian people to review this change.

##### #3 - 2018-02-24 04:52 - Go MAEDA

- File 28160-ru-button\_log\_time-change.diff added

##### #4 - 2018-03-08 08:20 - Go MAEDA

- Target version changed from Candidate for next major release to 4.1.0

**#5 - 2018-03-30 11:19 - Go MAEDA**

- Status changed from New to Closed
- Assignee set to Go MAEDA
- Target version changed from 4.1.0 to 4.0.0
- Resolution set to Fixed

Committed. Thank you for your contribution.

**Files**

---

28160-ru-button_log_time-change.diff	528 Bytes	2018-02-24	Go MAEDA
--------------------------------------	-----------	------------	----------